

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
報
告
氣
度一度溫最高
度一度溫最低

對頑抗之教育局施出殺手鐮 省教廳擬委三人小組 查核教局預算及帳簿

另訂定四月十三日為修正預算限期

【本報訊】卑詩省教育廳長賴列治，對於不服從省府指令而拒絕編制預算之教育局，現已定下法網。

賴氏昨(廿)晚向該等教育局發出措詞強硬之函件，以四月十三日為限期，若該等教育局未能在該日期前，向省府提出修正預算，則省府將採取進一步行動。

此外，賴氏又委派三人小組，查核該等教育局之帳簿，以確定其是否遵守了省府之指令。該三人小組將由一名省府官員、一名教育局官員及一名獨立人士組成。

賴氏表示，省府將對該等教育局之帳簿進行全面審核，以確保其預算之準確性。若該等教育局未能提供真實之帳簿，則省府將採取進一步行動，包括接管該等教育局之財政權。

巴西聖保羅市監獄 數千囚犯爆發暴動

對峙九小時造成七死十傷

【巴西聖保羅電】巴西聖保羅市監獄，於廿(廿)日晚間發生暴動，數千囚犯參與，造成七死十傷。

據此間當局稱，中央監獄於廿(廿)日晚間發生暴動，約有三千五百名囚犯參與，造成七死十傷。當局表示，囚犯們在監獄內與獄警發生衝突，並搶劫獄警之武器。

當局已派兵前往監獄，以恢復秩序。目前，監獄內之局勢已趨穩定，但仍有部分囚犯在獄內進行騷擾。

雲車主泊車逾時 可獲判無罪釋放

除非被指證係泊車之人則作別論

【本報訊】卑詩省最高法院法官裁定，市府沒有權力假設車主須對泊車之違例事件負責。

法官在裁定中指出，市府不能假設車主是違例泊車之人，除非有證據證明車主是違例泊車之人。法官表示，市府必須證明車主是違例泊車之人，否則車主將被無罪釋放。

這項裁定是針對一名被控在公共場所違例泊車之車主提出的。車主辯稱，他並非違例泊車之人，而是被他人利用其車輛進行違例泊車。

新德里蘇聯大使館門前 槍手擊斃蘇聯外交官

槍手擊斃蘇聯外交官

【新德里電】此間警方稱，兩名槍手於廿(廿)日晚間在新德里蘇聯大使館門前，擊斃一名蘇聯外交官。

警方表示，兩名槍手在蘇聯大使館門前開槍，擊斃了一名蘇聯外交官。槍手在開槍後逃離現場。警方目前正在全力追緝槍手。

被擊斃之蘇聯外交官為一名高級官員，負責蘇聯在印度之外交事務。他的死訊傳出後，引起了國際社會的關注。

白大相真件事毒洩年去度印 告報查調表發司公破聯

【本報訊】印度聯邦破產公司調查表，於廿(廿)日晚間在印度最高法院呈交。

調查表顯示，印度聯邦破產公司在過去一年中，共發生了多起毒品洩漏事件。調查表指出，這些事件是由於公司內部管理不善所致。

印度最高法院目前正在審理此案，並將於近期內作出判決。

有囚犯共六百五十多人，過去已有過半數發生暴動，因囚犯對當局之居住環境，以及當局所給之伙食，感到不滿。

監獄長和夫及于廿一日稱，囚犯現已將所有人員釋放，而整個局勢亦已在警方控制中。

但警方拒絕承認該消息，並表示，他們仍在全力追緝槍手。

此事涉及此一阿拉伯國家的尊嚴時，則是一國之恐怖份子。卡達菲曾向上述報章記者說過，如果對美國友好，好的阿拉伯統治者不拒絕美國之控制，則我將負起責任，予以阻止。

卡達菲又說：「我將開始以恐怖主義對待那些阿拉伯統治者，如果他們拒絕與美國斷絕關係，我將與他們斷絕關係。我將與他們斷絕關係，我將與他們斷絕關係。」

入息稅表錯誤處理辦法 加稅務部作出重大修正

納稅人可要求退還以往多繳稅款

【本報訊】加拿大稅務部，於廿(廿)日晚間宣佈，將對入息稅表之處理辦法作出重大修正。

稅務部表示，納稅人如果發現其入息稅表存在錯誤，可以要求退還以往多繳之稅款。稅務部將對納稅人提出之申請進行審核，並根據審核結果作出處理。

這項修正是為了保護納稅人之利益，並確保稅務系統之準確性。

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認真

翠華窗飾設計公司

EVERGREEN WINDOW FASHIONS

專人定製各款窗簾、窗紗、垂直簾、百葉簾、牀巾、牆紙及精緻裝飾品、美觀實用

價錢相宜 免費估價

陳列室：
一七九號百老匯西街
179 West Broadway, Vancouver, B.C. V5X 1P4
電話：879-8988

Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T8 CANADA

營業時間：
上午七時半至下午九時

門市部
中西餅食
麵飽、蛋撻
一律八折

美景食屋

地址：溫哥華片打東街277號
電話：684-2178

業務範圍：
提供中西式飲食服務

經營項目：
* 早餐午餐
* 中西餅食
* 生日蛋糕
* 粥粉麵飯
* 明爐燒烤
* 壽宴喜筵
* 冷熱飲品
* 結婚禮餅
* 晚飯小菜
* 油雞鴨味
* 聯歡小聚

華聲錄影公司

業務時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

RCA 20" COLOR TV
\$299 + Service

DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd.

337 GORE AVE. VANCOUVER B.C. 669-9059

648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251-1020

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LIMITED

新到

大批冰霜

有殼蝦 冰蝦肉 鯪魚 青衣魚 紅衫魚 生魚 麵筋 腐皮 上海百頁

倉庫 牛奶魚 獅子魚 塘虱魚 龍吊片 墨魚 黃花魚

總店：片打東街242-4號 683-6858-59
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

無人”再不州貴

流源其及氏姓人灣台

[illegible]

DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

安裝, 修理, 保養 暖氣, 住宅及商業設備

專科冷氣, 雪櫃, 水喉,
不銹鋼爐頭安裝燒鈺

TEL 667-0005
PAGER 253-3913

特設 24 小時
緊急修理服務
快速妥當, 收費合理

余正木工坭水
電話: 251-6248

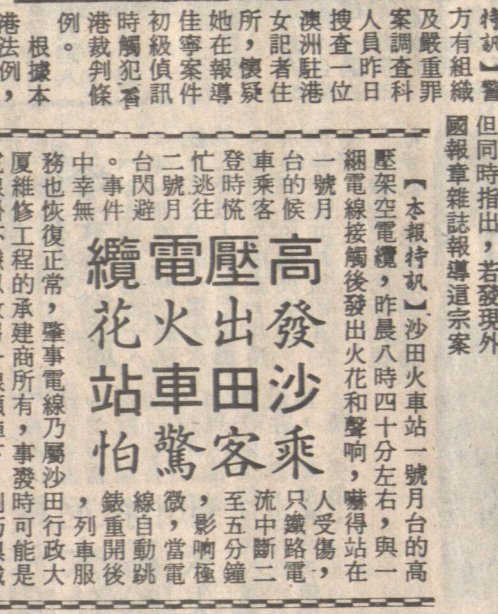
各項裝修	改建加建	油漆粉刷	水喉修理	磚石砌結	水泥路面	廚廁磁磚	牆身批湯	政府牌照
------	------	------	------	------	------	------	------	------

三人疑感染細菌

澳洲駐港一女記者住宅
警方奉命入屋搜查
疑報道佳寧偵訊觸犯裁判條例

【本報訊】結果允許記者旁聽，
港聞

給他的，叫他到銀行發
換散鈔的，現警方對此
偽鈔來源正追查中。



工作人員全身消毒

由新界市政局十一號，五名新界市政人員攜帶，前往火葬場焚化。時旋使焚燒約兩小時，骨灰用鐵盒盛載，開放後在焚燒火葬場內，已是四時後仍無人認領時，骨灰會埋葬於沙頭角一負責的人棺後前往洗衣街市政總局是。全身生瘡。

此外，醫務局生瘡發病人昨日表示，香港第二名醫務生瘡患者尚在政府醫院內接受治療，病況令人心寒。

港人來港詳情，經過個人索償，可獲賠償本合保險。

注：香港其中一個大是在社區裏的交通外受害人援助計劃中出五十萬，目前該援助計劃之累積欠額達到七千萬之巨額。欠額連到約七千萬。

時只需向政府提供有個人索償詳情，經過個人來港詳情，經過個人索償，可獲賠償本合保險。

詳細辦法將在下月公

者：五間倒閉保險
火葬溫度
爲十六度
六度攝氏
(而五
名員工當
時員工當
二百多名受查人。

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

金銀珠寶 鑲嵌各貨 足金純金 黃白金 千純 正白 歡迎選購

本行增設鐘錶部
代理名廠鐘錶 ● 精工修理

●黃白金飾
●鑽石玉器
●紅藍寶石

●結婚金牌
●賀壽金座
●專人主理

●名師設計
●款式新穎
●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

廠麵旗花

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

PHONE 684-9820

辛運餅仔
新春蛋餅
鮮雲吞
鮮氣炸麵
蒸氣炸麵
蒸氣炸麵
雲吞麵
花旗麵
五磅十扎

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone :
685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

Super 1-800-
Tel: (604) 685-
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八六

捷旅行社
PRESS TRAVEL
ander St., Vancouver, B. C.
7986 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，
豪華或廉價機票，代理中國及世界
各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver, B. C.
V6A 1S9

PHONE: 683-5651

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司，船
公司，火車客票，代訂
各地旅館，快捷妥當

本旅行團 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回香港及香港機票。由雲哥華直飛台灣，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團 \$2160.00 加幣

- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，里昂，凡蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河。
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及晚膳。
- 可提前出發，可延後回程。

韓、日、台精選 \$1298.00 加幣

- 暢遊漢城之景福宮皇宮，韓國民族博物館，南山公園一九八八年奧運會場，華克山莊之巨型歌舞，台北故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，女娃，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，風鈴，佛化寺，玄奘寺，高雄之春秋園，澄清湖，佛光山。

船陳列出售。請早移玉步，前來選購。

每個週末由上七時開始售賣。

THEY'RE SELLING FROM 7-IN THE MORNING,
RIGHT OFF-THE "BLUE RIBBON BOATS," ON 3RD STREET
OFF MONCTON EVERY WEEKEND ALL YEAR ROUND OFF
THE GOVERNMENT WHARF IN STEVESTON END

歷年成績佔全省同業首位。
象辦買賣契約、家庭糾紛、
個人傷亡賠償及刑事案件。

歡迎各界諮詢。

HONG KONG OFFICE:
RM. 907 SUMMIT TWS. BLDG.
789, NATHAN ROAD,
KOWLOON, HONG KONG.
TEL: 3-13061
TELEX: 52629 HCBCSC-RX

304-10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T7
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 40-54664

特別介紹
日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發，散團後可往台北，香港，由 \$1398. 起

賭城發財團
代理 C P HOLIDAY SILVER WING 拉斯維加斯、李糯包機團，逢星期四、日出發。

香港來回機票連酒店五晚由 \$1050. 起
代售各大航空公司機票往世界各地，
商務旅遊，移民探親，假期消遣，
歐陸包機。

代訂各地旅行團，汽車，酒店，
旅行保險。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時。

加拿大往返機票 "免費"
* 華人領隊，每星期出發，機票有效期一年。
* 代訂香港特價酒店，每人每日 \$18 起 (雙人房計)
* 中國旅遊 由 \$2590 - \$3480。16 - 26 日期
每月均有團出發，華人領隊：
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、
上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽
、武漢、重慶、青島、濟南、"絲綢之路"
等名勝。
* 漢城加台灣旅遊團 FR.\$1298。華人領隊。
* 復活節狄士尼、三藩市、賭城巴士圖 FR.449。
* 三或四晚，李潔或拉斯維加斯 FR.249。
* 狄士尼或三藩市飛機團，每日出發 FR.\$289/2人
* 廿日歐洲旅行團 FR.\$1959。
* 卡加利 119。 烈慢頓 129。 多倫多 229。
三藩市 179。 羅省 299。 倫敦 598。
代售特價機票來回：香港、台灣、星加坡
曼谷、馬尼拉等地。
代辦旅遊證件。

香港⁽³⁾、廣州⁽²⁾、桂林⁽²⁾、杭州⁽²⁾、上海⁽²⁾、蘇州⁽²⁾、南京⁽²⁾、北京⁽²⁾、廣州⁽¹⁾

出發日期：八月三十一日、九月廿四日、九月廿八日、九月九日、九月廿一日
九月八日、十月六日、十一月三日。（若在十二月前先付費用，則照今年舊價）

- 由經驗領隊呂錫琛先生
- 全部一流酒店：香港—香港大酒店
廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前兩晚聚餐會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL

259 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華華打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 呂錫琛先生
(MR. FRED TAI)

開心旅遊公司

Happy Times Travel Ltd.

205-88 E. PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
V6A 1T1 CANADA

開心旅遊 專業服務

代辦

- ☆ 特價機票
- ☆ 各地旅遊
- ☆ 酒店安排
- ☆ 代辦簽證

營業時間：
週一至週五：九時至六時
週六：十時至三時

華埠片打東街88號二樓205室 (新馬可勃羅大廈)
電話：685-9366



程太
Glynis Ching
Manager

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738

七天營業
九時至六時

常備
明爐
燒烤

特設燒臘快餐

油各燒承新馳鮮燒
糖式臘接鮮名鷄臘
酒鹵快金蔬臘靚肉
米味餐豬菓味鴨食

承接馳名金豬

專營

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE 加拿大帝國商業銀行

\$65

你的：

- 房屋按揭貸款是否期滿？
- 房屋按揭利息是否偏高？
- 房屋按揭服務是否周到？

現在閣下只需六十五元手續費便可將存在其他銀行之按揭轉到本行

截止日期：一九八五年三月卅一日

詳情請駕臨帝國商業銀行或來電查詢

華埠分行 (維多利亞街) 電話：664-2645 664-2637

歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！
北京中國旅行社總社直接批准主辦

報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
550 MAIN ST., VAN. B.C.
CANADA V6A 2T9 溫哥華維多利亞街550號華安旅遊服務社
電話：(604) 681-8531

中國風光遊：(第一團)
出發日期：四月一日，入中國日期：四月五日。
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。
(全團：廿一天)費用：\$2350元

中國風光遊：(第二團)
出發日期：五月六日，入中國日期：五月十日。
遊覽城市：廣州、杭州、上海、無錫、蘇州、鎮江、揚州、南京、北京、廣州。
(全團：)廿二天)費用：\$2395元

中國名山遊：
出發日期：六月十六日，入中國日期：六月廿日。
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、廬山、景德鎮、南昌、廣州。
(全團：廿四天)費用：\$2495元

廬山故鄉遊：
出發日期：七月十一日，入中國日期：七月十五日。
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、黃山、杭州、上海、重慶、桂林、廣州。
(全團：廿七天)費用：\$2795元

團數太多，不能盡錄，歡迎查詢！

地點：廣東開平三埠鎮德興賓館。
時間：六月廿日至七月十日，在香港、開平、台山、新會、中山、江門、澳門、廣州、北京、上海、南京、無錫、蘇州、鎮江、揚州、杭州、上海、重慶、桂林、廣州。
北京旅遊。

參加資格：凡中國血統，年齡由十四歲至六十五歲均歡迎參加。
費用：第一天至第七天收費\$315元 (香港及省內)
全團 (四十天收費\$1315元)
詳細情形，歡迎查詢！

廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦
華裔青年 學生中國夏令營



AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.



汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保證

燕梳投訴
873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味
品牛牛大香鴨珍白
好肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大行住廠生邦名聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備號阻美督府際美師長造

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669-5840

50 磅鳳標香米 每包 \$17.50	一 磅日本冬菇 每包 \$14.75	毛 雞酒 每支 \$2.99	梅 林雪菜 兩罐 \$0.89	金 禾厨酒 每支 \$2.09	大 人參露酒 每支 \$7.99	冰 大自倉魚 每磅 \$1.49	大 龍口粉絲 每包 \$0.99
------------------------------	-----------------------------	-------------------------	--------------------------	--------------------------	---------------------------	---------------------------	---------------------------

海記木工
修理酸枝紅木傢俬
內部安裝鋼窗、改建
廚房籬笆、土庫間格
廁所、露台。
余：321-5740

傢具翻新
2433 W. 41 AVE. VANCOUVER
電話 266-8329
價廉物美 服務周到
錢務梳住館、餐
公快發家、辦
道捷新種公室
坐

生記煤氣工程
專門修理家庭式
暖氣爐、換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437-4894

快捷電器
A級電力工程牌照
工商住宅電力安裝
免費估價、提供定期
保養服務。電話：
464-6945。

內障眼特效藥
新到義補眼丸功能消除眼內障、根治眼瞶、怕
光目眩、眼後令你消除眼內障、根治眼瞶、怕
中國眼科醫生藥學介紹採用。
香港發行：卑路街
電話：581-9006
五粒見功！
無副作用！
中國眼科醫生藥學介紹採用。
香港發行：卑路街
電話：581-9006
五粒見功！
無副作用！
中國眼科醫生藥學介紹採用。
香港發行：卑路街
電話：581-9006
五粒見功！
無副作用！

私人輔導
你若有個人、婚姻、
婆媳、代溝教育子女
、家庭和人生疑難，
有經驗的專業輔導人
仕可以協助你解決。
預約時間電話：734-8335
嚴守秘密 首次諮詢免費

楊氏建築裝修
工砌磚瓦內土
精磚色仔外庫
價砌路水油間
廉石面潤漆格
電話：430-1089

榮昌裝修公司
工舊屋翻新水
廉價裝修水
價新屋裝修水
電話：874-843
(廿四小時服務)

永成裝修
廚房整修土庫
房整修土庫
櫃水磁加間牌
仔喉磚建格照
電話 875-0659 余

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修 房屋修繕
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

仔寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意繳程格油漆建
日 254-6011 晚 254-2764

豪健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
包瓦房內土土水大價免
君仔屋外木庫電小錢費
滿水改油工間裝工特估
意潤建漆程格修修平價
電話：872-5877 or 254-1992

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
僑特經政雪洗買
胞價險府櫃衣賣
·優技牌爐乾新
待師照頭衣舊
機

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 柏文護理
大小工程 無任歡迎

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修 房屋修繕
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

新華傢俬木器公司
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木、桃
木、橡木、防火板、夾板、枱、
椅、木櫃、商業飾櫃、特價餐館
用梳化卡位防火板、鐵腳枱、中
西式實木餐椅、舒適大方。

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉、電
火、暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
298-8924 (24HRS.) 438-1237

基信建築裝修
電話：434-0869
價大內水土舊
格小外電庫屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

英華
327-2607
商爐乾家精
用頭洗庭工
冷雪衣電修
器櫃機器理

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
專造：* 防盜窗花 * * 鐵閘扶手 *
* 鋁質欄桿 * * 大小工程 *
免費估價，歡迎查詢。
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。
▲承接建屋工程。每平方尺由\$32.00起
▲加建及裝修。土庫套房、敞開的汽車間
車房。
▲三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇、舖面、固定裝置。
▲餐廳、雜貨店、裝修。
▲柏文、防火設備、改良至符合卑詩規定。
▲烟火警報系統、防火門、隔火設備等。
▲火災後復原工程。保險。
免費估價

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水管電電
門動業管管管管管
工通住管阻救管管
具渠宅塞急換理安
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

專門起屋
* 新昌建築工程公司 *
專門承建新屋、兼開新屋土庫
全部鬼佬技工、保證材料上乘
政府合法牌照、起貨快捷妥當
一參加我們的建築計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699 (日夜服務)



何仲生

JOHNSON HO

住宅電話: 464-7602

滿堂紅 實業 燕梳 有限公司
建築裝修

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
 1820 BURRARD, VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121

信用卓著 · 經驗豐富

新舊房屋
生意買賣
工商柏文
投資移民
中加貿易

THE PERMANENT
KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司: 266-4155
住家: 266-8988



KINSON CHAN 陳健鏞

建城實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

BUS: (604) 685-1821 RES: (604) 263-1663

新盤

▲本李比栢文區，果舖兼賣花生生意日營五百餘，東主急賣。四萬餘有價讓，欲購從速。

▲座落 GRANVILLE 大街，近第十街商業中心內，女時裝雜貨店，小商埠急賣，生意穩定取價二萬有商量。

▲南本那比栢文區，京士威 KISVALE 大街，大廈地下，小型果舖生意日營五百，骨力無窮，東主急賣，地長，營業淨淨，四萬餘。

▲FRUIT LANE 肆邊果舖生意，日營千餘，生意穩定，賺銀九萬餘，月過租平，批好，大舖小舖。

▲PRIC MOODY 聖約翰槍大街小型貨生意，日營千餘以上，瓜果雜貨生意，僅取價拾萬元五千。

▲平批長僅取價六萬餘。

▲北本那比區酒館內咖啡生意，兼餐吧吧內小食，容易經營，有長批取價貳萬，易沽迎問詢。

▲京士威大街，租除生意，小型餐室，家庭式經營為理想，租平批長，裝修雅緻，唐番菜設備齊全，僅取價一萬九千九低買之至。

誠聘經紀・最佳合

▲660 號 ELIZABETH 近 杜 街 夾 CAMERON 叫價廿四萬九。
▲SHACHINNESS 名貴大屋共七睡房有泳池、壹百廿萬。
▲770A, CLEMENT 保養良好舊屋十萬
〇二。

商業投資

▲33 號 栢文樓，年收廿萬餘，保養良好叫價一百五十餘萬首期捌萬
▲兩街商業樓，兩舖位二層樓寫字樓，全座租出，廿一萬九千
▲中環超級市場，每日生意千八百元適合家庭式經營。
▲華建雜貨店生意出租，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。
西區西人雜貨生意，專售大量鮮花，用新款式，裝修一流。每日生意八百，叫價八萬五千

房位約兩層半具優價一萬玖千五
 好地舖一生意急欲一售沽價五
 北街實夾田比華舊三舖上庫完成
 出售 *Immedialy* 九舖位 地下
 泊車五年新無雜費年租廿四除
 面積四華呎全新大屋十四萬
 華埠舖位全上庫樓上柏文廉售
 近郊七舖位六年新有泊車場位
 地三萬呎無雜費售一百卅餘
 西區二舖位四年折估七千五
 面約雜費年租四九售五萬五
 舖位及柏文有租售五十二萬
Down town 快餐店 做六
 日八至五生意滿有長批租廉
 近郊大公路 商業酒樓 十六
 年新 年收益三十餘 售卅萬元
 律連業舖位做千四 售卅一萬九
 東西區各類型房屋均有代售

▲自助咖啡三文治餐至廿餘座位，座座有商量。

▲士咸大街購物中心內，租平易理，大士櫥至為理想，取價三萬餘，價極有商量。

▲100%佣金。另
▲私人辦公。專職經理
▲計算。專與總經理面洽。
▲服務。專與總經理面洽。
▲請面洽。

▲京士咸大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撐齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財寶車與全部僅九萬五千接受還原區。

▲列治文新屋區近NO.5 Campbell II年拆四睡房業主急售，僅割價拾萬餘抵買之至，週日二至四開放，歡迎參觀。

▲格蘭街近地維街，兩座位咖啡餐室，減價急賣，萬餘有商量，欲購從速，機會難逢。

▲座落乃厘士士密院，旺街，白人經營男女士美容院，廉讓萬餘元有商量。

約

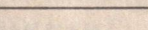
0.00 月費。
根據面積

指導訓練。
BAINBRIDGE

李光梅 領袖地產實業公
LEADERS REALTY GROUP
 2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
 公司電話: 430-1123
 住家電話: 525-6983



永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
 加拿大歷年計有實業學會士 通粵、國、客
 公司: **879-5175** 住家: **324-4757**
 傳呼機: **687-1985 #0068**

	蘇肇祥 住宅: 879-1845 直達中環傳呼 667-3926	DOGWOOD RLTY 胡鶴 876-8841 KEN V 住宅: 420-1420
---	--	--



▲東區菓舖生意：日營七百。二萬五。

▲高骨林大街：菓舖生意：前舖後居，三萬餘。

▲東區一處兩房相文：六萬八。

▲赤里176街，耕地十一畝，開價三萬五，六萬首期，業主兼供銀期，適合移民。

▲本拿比購物商場：十年新，十個舖位，開價七十九萬，入九萬，好，好租客。

▲列治文樓花耕社三畝七，有平房大屋一間，玻璃屋九間，玻璃房大屋三間，請速預約。

▲顯里區，果糖生意，日營七百。有一輛三房休士，柏文區近市中心，十九萬餘。

▲列治文耕社三畝，有存屋及菜園，可發展前途無量。二十餘萬兩萬預

租稅
 呼廿六萬五。
 一、衙街店、商業淨收入約三萬
 二、兩房店、文四里店兩鋪位，
 保業一流，取稅多萬。
 三、列位店、旺地商業淨收入大
 約五萬，收息十厘收入四十九萬
 四、重洋購物商場大約二萬尺，
 租客好，有長批每年淨收十八
 萬多取價一百八十五萬。
 五、區街文四里一紐每年淨收四
 四千取四十九萬。
 六、東區三新街文七紐兩房四紐
 一房三紐收入三萬八取卅九萬
 唐人購物中心
 ①位於治文 Rd. 3 街角旺
 地，鋪位共六万多呎。歡迎查
 詢租賃。

PETER SU



凡入街五層樓上三房八
 飛沙街夾 19 街入息銀六千
 一年新屋，紅瓦頂，圓樓梯，
 有新鐵頭兩窗櫺。十六萬餘。
 商業舖位九年新。樓下兩櫺。
 樓上位家，近快車站。交通便
 捷。上三房，十九萬息。
 樓上人多，堅固高上，庫近恒
 利，價七萬餘。
 19 年堅固屋，樓上三房樓下完
 成可出租，菲沙夾 30 價十萬餘
 好屋地，30 年三層屋，每層兩房
 各有廚浴，可住或出租，菲沙
 價十二萬餘。
 唐人街五年新屋三睡房，價八
 萬餘。
 樓上兩房，樓下兩房，各有廚
 浴，魯拔近京士咸，價八萬餘。
 18 年新，硬木板，樓上三兩房
 下兩房各有廚浴，位域多利夾
 京士咸，價十二萬餘。
 樓上三睡房，樓下兩房各有廚浴，
 4x121 魯拔街，價十萬餘。
 唐人街新屋，意大利睡房，樓上三
 睡房，樓下可作兩房，各有廚浴，
 逢週六開價 743 E. PENDER ST
 開價十三萬餘。

狂取價四萬五。
 ▲域多利街工人餐館40位。好生意三萬伍。
 ▲西區地王40位西餐急賣三萬二
 ▲華麗唐餐館。全酒牌座位舒適年做廿六萬。十年租期價12萬
 商業舖三間。現經營兩餐。舖立9呎闊。持價廿一萬。

NORTHBRIDGE REALTY LTD. **恒生實業有限公司**
公司電話: 321-2912
廖國猷 MICHAEL LIU **EDWARD LEE 李蔭雄**
PHONE: 253-1729 **專營餐館及各項商業生意買賣** **PHONE: 931-8696**
電話查詢 無任歡迎

高肯林東華兩房舍廳新樞文
急售。祇開價七萬元。抵買

▲坤達餐館連實業。舖後有兩
房一廳及浴室可居住。適合
夫婦家庭式經營。實價十萬餘
附近工廠區。要價十四萬餘
連生意設備及物業在內。
白石鎮海濱西餐館。旅返勝
地。店座近百。旺季每天可
營二萬七千。東主因要事割
讓。祇要七千八。物業亦有
意出售。樓上另有四組柏文在
內。月入二千四百。祇要價
貳拾萬元。

▲溫市。馳名薄餅店
年營業多萬。家營外賣生意
租廉。東主願意售。實生意
法承買者。開價十五萬五千

餐館生意出讓

▲北雲中西餐館。五十座位。
有啤酒牌。取價六萬餘。
▲二埠西餐館。位於繁忙商場
四十五座位。價於五萬餘。
▲自動洗衣店連機器生意出讓
一人可以經營。開價一萬七
千元。先到先得。
▲京土街附近合記越南餐館。家
庭夫婦相合經營。要價五萬
五。勿失寶貴。

東西南北菜舖花店數間。開價
由一萬五千元起至九萬元等。
歡迎來電實詢。



謝焜贊
住宅電話
420-4665

DON QUAN

THE PERMANENT

438-8161

▲ 卑詩埠仔獨家超級市場
生意旺，入近三百萬
租期好，可連物業。
生意開價 \$375,000

▲ 西餐館位於 DAVID 街
可加唐餐，大有發展前
途，百餘座位，有酒吧
價十萬九矣。

▲ CAMBIE & OAKRIDGE
區，樓上三房，土庫五
房大飯館，價二十七萬五千

▲ 位於商場內，100 座位餐
館經營已八年，生意好設備
齊全，東主因私人問題，平
價出售三萬餘。

▲ 全新新靚屋，有風景線上三大
房樓下完成兩睡房及遊戲室，
另有一間樓，開價十九萬餘。

▲ 西區平房型翻新廚房，新地佔
地大 41X120 SELKIRK
地 66 呎上下兩房，樓下一睡房。
▲ 全新新三層入息屋，急售出招
12 呎大雙行統，價十二萬餘。

▲ 屋大 43 呎平房靚屋，街角位地
62X140 上層兩大睡房樓下
一連完成三睡房，浴室齊備，
另二連完成一睡房單位有廁所。

▲ 利治文 5 年新靚屋，三睡房，
家庭廳，家庭廳，遊戲室及多樓
設備，開價十五萬五千。



▲ 3557 B22 街新靚大
共 2930 平方呎開
十九萬九千。

▲ 拓文地，為兩個地
現址建有兩間屋。
出租或改建拓文。
5 街夾 PATERSON 樓
有一睡房，廚廁齊
潔九千元。

▲ CRESCENT 營業
貨店，現七日營業
，連存貨開價 \$4

關伯興

住宅電話
94-0089

PAH QUON

97x124
生投資·可

兩睡房及土庫
已土·價十萬

咖啡室及雜
日入\$500
000·

議開茶市
價市
，大
，有
，快
，知
，歡
，迎

期可傳授客戶
，絕無失
，北美
，技退
，休
，急
，意
，讓



NORTHBRIDGE 恒生實業燕梳公司

GROUP

NORTHBRIDGE
REALTY LTD.

公司電話：321-2912 (24小時)

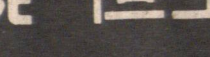
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.

NORTHBRIDGE
INSURANCE
SERVICE LTD.

凡光臨敝店

可獲精美紀念品

- 汽車保險
- 人壽燕梳



- 餐館果舖
- 生意保險

[illegible]

5331 馮 沾

JIM FONG
733-4777
687-7777
#410 [24 HOUR]



地庫完成，土庫完成，特價急售。
近乃路OK A K 四房屋地 60x37
西區近二房土庫完成，地 61x16
分兩房，土庫完成，特價急售。
近乃路OK A K 四房屋地 60x37
東區黃泥兩房及土庫一房八万多。
特價由法院拍賣，十年新屋，地點通中，紙質。
上三料
新屋七十年，保養如新，二千五百呎房屋，土庫完成，學校及巴士直達唐人街，新屋多間，請電查詢。

FRANK LEE

李經緯

Tel: 879-3296

西區三里兩房兩廁一廳，廿餘年，入息高，交通方便，有十一萬畧期可接充，只十六萬左右。

柏文收租

▲近亞沙沙三房高土庫靚舊屋，七萬餘。

▲ENFANTEUR 五千餘呎平地有後房，一流景色，近巴士站，學校及域多利，卅餘年屋，一流翻新，頂層兩房中層一房廚廁客廳飯廳，高土庫兩房一廳廚廁，十二萬餘。

▲4688 EGLIN 30呎近乃路 4x122 尺

街角平地，一流38年屋，上層兩房

一廳廚廁，高土庫一房一廳廚廁，

只十萬餘。

屋靚價平

PATRICIA WONG

余太

住家：732-6090

THOMAS WONG

王震

公司：321-2

住宅：298-2

▲西區區街米舖，生意日營五百。

▲西區34位工人咖啡店，二萬餘。

▲西區旺街40位西餐館，有酒牌，生意日營四百餘，平讓四萬五。

▲乃路近京士威40位餐館，三萬餘。

▲高貴林柯士甸旺街40位西餐館，兼營唐餐，酒牌，五萬九。

▲本李備廿位炸魚咖啡室，二萬五。

▲831E 38東區三睡房，翻新舊屋，土庫另有兩睡房廚廁廁所，全33呎平正地，平賣十萬五千。

DAVID CHAN M.A.

陳挽明

Res: 254-9755
Pager: 680-5088

▲東區45街夾亞里門鄰近大廈，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

▲四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

▲東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。

▲東區24街夾KNIGHT樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。

▲LANGLY住宅地，35畝，開價30萬。

▲CHAMPAIN HEIGHTS 區，地55畝，115樓上三房兩房，樓下兩房兩廳，開價十八萬餘。

▲全新靚屋，五睡房，三周所，1530W61減價廿一萬餘。

▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四萬餘。

▲全部租出，11萬餘。

▲東區柏文出售，開價三萬八。

▲東區13街近RUSSELL三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十餘萬。

▲列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共3600方呎，開價十五萬餘，請速價。

▲SURREY 地皮，開價一萬九。

▲SURREY 工業地，50x100，開價二萬九千。

▲二埠百餘，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐廳用具新，租半年期好，開價12萬餘，土庫完成，上下府均租出，開價十五萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話: 435-1471

住家電話: 263-4949

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 70113107 Kingsway
VAN. B.C.

1636 夾山街三層一廳，業主急售。



三房一廳全部翻新，熱水泳池，開價十萬餘。



▲豪華三層三年新靚屋，位於本拿比S.E. MARINE DR 業主急售。



161 N. CLYNDE AVE B.Y. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西歐式。



▲烈治文山兩層一廳 50x100 開價七萬餘 BUNDRELL & NO. 3RD RD.



三年新石屋，三睡房，七個窗戶 3611 KINGSWAY



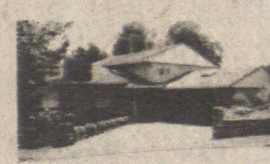
▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



2911 E52, KILLARY 區，三房一廳，街角地，復式環境優美保養一流。



▲舊區豪華新屋，三房一廳，土庫完成，3266 E. 62ND



四房一廳豪華新屋，後層式有天窗，三車房，紅磚，新屋 4872 WOODLEIGH, B.Y. 誠價。



▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



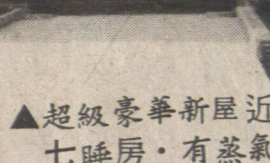
北本拿比近 LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地地庫車房



14 年新靚屋，三房，月收四千，開價三十萬。 1934 TRIUMPH ST. VAN.



▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



2530-2532 MANITOBA 西區新屋，相連地，月收一千二百七十五，開價十二萬餘。



▲豪華新屋三房一廳，2596 E 41 地 50x145 旋轉樓梯，開價十七萬餘。



▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



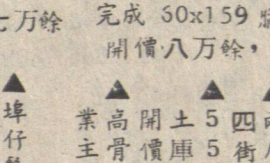
▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



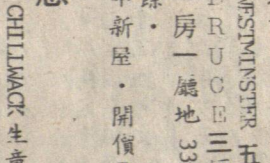
▲3417 E 26 AVE 雲峰豪華新屋土庫完成，上乘材料開價十四萬餘，逢週末下午二至四時開放。



▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



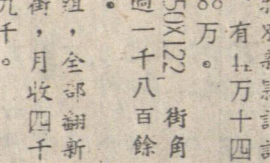
▲三層三車庫完成三房一廳 21 年屋位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



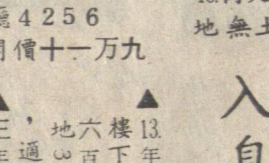
▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



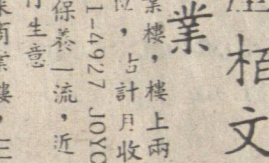
▲三層三車庫完成三房一廳 21 年屋位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



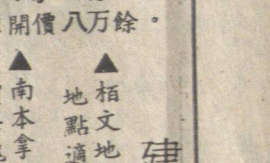
▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



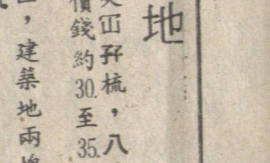
▲三層三車庫完成三房一廳 21 年屋位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



ALEX LAM

▲44 街近城多利街三層兩廳，開價十萬餘。電話：433-0064 直接傳呼機 680-7328



HEDDY WONG

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



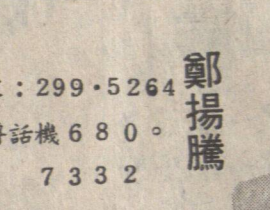
AMY LAU

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



GRACE & JOHN SHUM

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



WINDSOR E. JANG

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



SHENG LIAO

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



SHENG LIAO

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



SHENG LIAO

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



SHENG LIAO

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



GARY TSE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



GARY TSE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



GARY TSE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



GARY TSE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



GARY TSE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



GARY TSE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



GARY TSE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



GARY TSE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



GARY TSE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



BILL LEE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



BILL LEE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



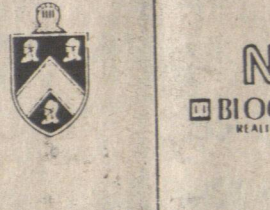
BILL LEE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



BILL LEE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



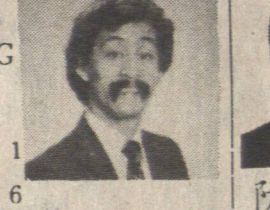
BILL LEE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



BILL LEE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



BILL LEE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



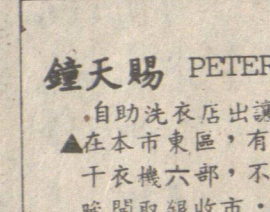
BILL LEE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



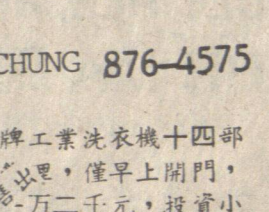
BILL LEE

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



PETER CHUNG

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



PETER CHUNG

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



PETER CHUNG

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



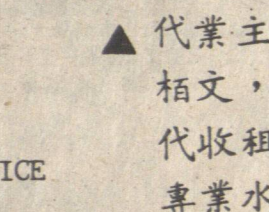
PETER CHUNG

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



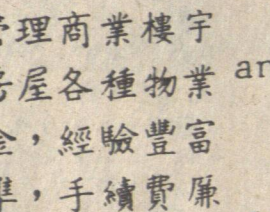
PETER CHUNG

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



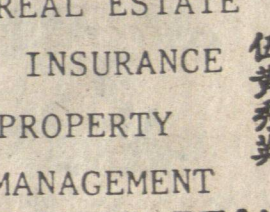
PETER CHUNG

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



PETER CHUNG

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



PETER CHUNG

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



PETER CHUNG

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



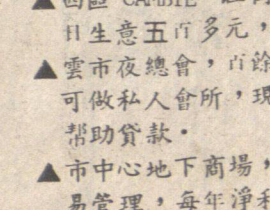
PAUL TSUI

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



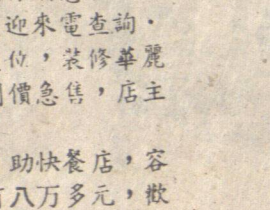
PAUL TSUI

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



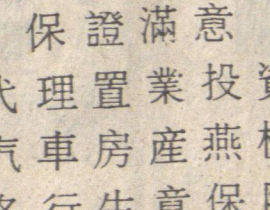
PAUL TSUI

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



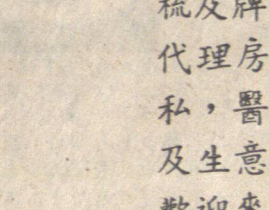
PAUL TSUI

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



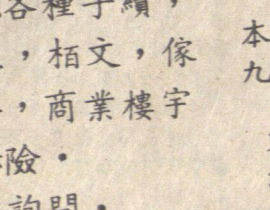
PAUL TSUI

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



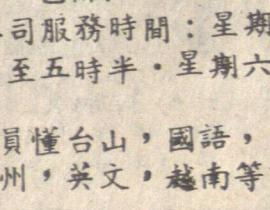
PAUL TSUI

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



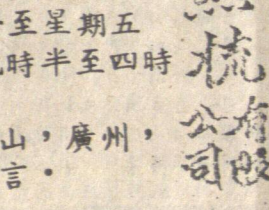
PAUL TSUI

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



PAUL TSUI

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



PAUL TSUI

▲北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘。



PAUL TSUI



PAUL TSUI



PAUL TSUI



PAUL TSUI



PAUL TSUI



PAUL TSUI



PAUL TSUI



PAUL TSUI



PAUL TSUI

教師 馮尚榮 電話 684-6039
電話 879-0319

安全駕駛學校
全實用・捷法速成
試路試・收費公平

(MVE)

九	
---	--

聘請經驗教車師傅

萬國駕駛
想考取車牌，欲
請即洽：
地址：206 東六街及羅便
校長

且大受好評。今年兒童節亦不例外，華僑之聲與嘉禾戲院定於四月七日（星期日）上午十時假座銅街嘉禾大戲院，特別放映喜劇「摩登保鏢」。由許冠文，許冠傑主演，老少咸宜。除了有電影欣賞外，且有

（雲訊）卑詩省政府衛生健康廳長詹汝遜稱：省衛生廳已支出五百萬元購買西德試驗醫藥設備。

但衛生廳省政府特別諮詢委員會，却認為此舉太浪費。

中共總書記胡耀邦將訪問斐濟等三國

（新華社北京三月二十日電）應西薩摩亞、斐濟和巴布亞新幾內亞政府的邀請，中國共產黨中央委員會總書記胡耀邦自四月二十一日起將先後對西薩摩亞、斐濟和巴布亞新幾內亞進行友好訪問一天。

外交部新聞發言人是在今天下午舉行的新聞發佈會上作這一宣佈的。

發言人說，中國同西薩摩亞、斐濟和巴布亞新幾內亞建交以來，雙邊關係有了顯著的發展。胡耀邦總書記這次訪問，必將進一步加強中國同

爲省防癌比症少
雲雨果

地毯
門洗各種
即日可用
給水，不
意假日晚
飽一律
他自已洗
30982

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝

廖盛焯窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話：874-1933
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製

上海裁縫

承接中國禮服，
新娘旗袍，唐裝
衫褲，男女裝棉
衣。

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGWAY, VAN, B.C. 全
收費公道 歡迎補鐘 程
各級筆試的士牌等 130
教師日夜電話
周炳麟: 876-8434 黃渭賢: 元

國際駕駛學校
International Driving Academy
386 號喜士定東街 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元六小時
特價速成班 110 元八小時
校長 林伯虎 電話 684-6029

安全駕駛學校
全實用・捷法速成
試路試・收費公平



(MIKE)

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司: 876-8841
 住家: 327-1689
KEN AW 中文 872-3955

減價急賣
 二埠濕仔·生意
 興旺·長期顧客
 設備優良·租平
 日營五百·減
 為一萬九千

PARK Georgia REALTY
曾倩妍 (亞B) B.A. 公司: 437-9700
 住家: 274-2274
 BEATRICE TSANG 代理買賣地產, 物業免費估價

列治文區第三路近威爾遜街, 三睡房兩浴室, 共一千七百多呎, 地1700, 保養好, 只售九萬七千九百。

Andre Ip 253-0806
馬不停蹄 為你服務

近域多利親屋
 急賣

十多年屋。義大利屋主。新一樣。樓上三房實木地板。樓下完成有廚房可租。

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone: 736-3831

DASON REALTY LTD. 公司: 879-6331
DIANA FONG 方淑羣
 住家: 734-9552
 房屋買賣 免費估價

▲41街夾骨拔, 三年新五房兩廳, 兩廁, 5969 LAKESIDE, 交通方便, 請速電。

▲近P.N. 76座, 廚房一流, 設備齊全, 急賣, 價好。

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.T.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
 Direct Pager: 735-2124
 片打東街164號
 公司: 682-7204
 住宅: 291-8165

▲1126 ALSTON 高層林景屋, 出售, 包括傢俬, 價一萬二千。

▲高層林景, 432, 1200呎, 兩房, 有酒牌, 批發, 十七萬。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
 公司電話: 876-8841
FRANK MACCLIFF TO
 住家: 261-1585
 傳呼機: 667-0961

▲房屋買賣 免費估價

▲列治文區, 37街近10街, 兩房兩廁, 地1700, 保養好, 只售九萬七千九百。

偉邦實業
Nanage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
 公司: 874-1431
 住宅: 524-6998

▲一年新屋, 東廿八街及乃街, 上下完成五房, 十五萬九千。

▲西區, 兩房兩廁, 兩房半房, 地1700, 保養好, 只售九萬七千九百。

百萬能實業公司
 中文傳呼電話: 667-0687
Kenneth Kwan 關煥蔭
 公司: 438-8161
 住宅: 435-7257

◎五年新商業, 樓上住家兩伙入息一分, 開價卅餘萬。

◎某舖連實業, 十餘萬元, 有開詳情, 請電。

李志雄
Allen Lee M.B.A.
 住家: 263-3842
 直接中文傳呼: 667-0926

▲東區柏文

▲一房兩廁, 價三萬九千。

▲一房兩廁, 價三萬九千。

PARK Georgia REALTY
羅永佳
Stephen LAW M.A.
 住家: 327-1289
 傳呼機: 680-7380

▲房屋買賣 免費估價

▲列治文區, 37街近10街, 兩房兩廁, 地1700, 保養好, 只售九萬七千九百。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
梁翼翔
 公司: 876-8841
 傳呼機: 687-1985

▲東55街一年新屋, 上下層裝修完成, 樓下出租\$380。

▲有上蓋樓梯從車房上二樓, \$164,900。

陳憲明
STEPHEN CHEN B.S.
 住家電話: 325-6075
 傳呼機: 680-7089

▲唐人街新屋, 材料上乘, 手工好, 三萬九千。

▲有花園, 價六萬五千。

胡關誠
JOHN WOO
OCEANRIDGE REALTY
 611 MAIN STREET
 唐人街文華大廈二樓
 房地產出售·代客免費估價

○市區五個大舖位, 租滿, 門前有大停車場, 首期十二萬。

○連環商場一座位, 高層林景, 十二個大舖位, 租滿, 年淨收十二萬餘, 五十個停車位, 取卅餘萬。

MULTIPLE REALTY LTD.
JEE MA 馬健山
 公司: 434-1431
 住宅: 433-4255

▲餐館急售, 須有全部牌照, 租期一百五十天, 及酒吧, 一面向二樓, 北約克, 可租期六年, 營, 有, 成本佳, 大有發展, 價, 有, 裝修, 價, 勿失良機。

ANDY C. CHAN
 公司: 298-8855
 住宅: 298-8855

▲4354 PRINCE ALBERT ST. 29年一廳兩房, 面積八百呎, 土庫大廳及一睡房, 價九萬餘。

▲4955 SPENCER ST. 古典式翻新一廳三睡房, 土庫獨立二睡房單位, 33x99, 開價八萬餘。

DAVID LIM
B. ENG CIVIL
 公司: 433-7211
 住宅: 433-7211

▲3333 東百老匯街, 30年平房, 樓上三睡房, 土庫二睡房, 地33X146有後車房, 3613 FRANKLIN ST. 兩睡房, 土庫一睡房, 地33X122有山景近巴士站。

大成實業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
 206-208 E. PENDER ST. VAN. B.C.
 經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

▲一錢一途, 汽油站, 實業出售, 地寬, 有租收, 或收回, 改建十多個舖位, 商場, 生意, 業主急售, 價八十八萬, 志在退休, 開價四十三萬九千, 是投資良機。

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
生財良機
 列治文區第三馬路中餐廳, 廉讓, 月入四萬多, 生意好, 東主離埠急讓, 開價廿四萬九千, 可還價。

▲生意出讓, 烈治文區汽車車身修理廠, 全新設備, 廠內面積四千餘呎, 減價至四萬一千九百, 可還價。

看完本報歡迎訂閱

本黨社謹訂於一九八五年二月廿四日為
本支部舉行成立第六十六週年支社成立第
三十九週年紀念慶典。承蒙駐加國總支部
達權總社各埠分黨社與洪門各級機構兼各

黨社領袖胞惠賜鮮花賀金祝詞敬領之餘。
謹載數言以表謝意。
更列芳名。恕不稱呼。如有錯漏。希乞
更正。

駐加總支部祝詞。城埠推總社民治黨
祝詞廿元沙城民治黨體育會祝詞廿元雲埠
大漢公報祝詞十五元雲埠黨社體育會祝詞

廿五元多城黨社振洪聲祝詞四十元滿城黨
社開園藝術社祝詞廿元柯地和分部廿元蘭
頓黨社體育會廿元祝詞雲塘振華聲祝詞十
五元錦綠黨社祝詞廿元點城黨社祝詞廿
元汝利慎分部祝詞廿元企連打黨社祝詞廿元
卡加利黨社祝詞廿元滿城黃金灼老叔父祝

詞廿元鄭培合家壹百元方程儀合家九十元
李兆樵合家五十元劉麗起合家五十元劉源
贊合家五十元鐘捷歡合家五十元鍾銳夫人
合家五十元余冠毅合家四十元太極會鍾培
道夫婦四十元黃新興夫婦四十元郭海銘合
家四十元龔漢民夫婦三十元黃建清夫婦三

十元黃兆強合家廿五元許摩板夫婦三十元
李進來夫婦二十元羅孝翔夫婦廿元沈福金
夫婦廿元徐志宏夫婦廿元黃桂財合家廿元
黃來合家廿元雷進和合家廿元陳祥峰夫婦
廿元黃健連夫婦廿元黃建禧夫婦廿元劉立
軍夫婦廿元劉強前夫婦廿元梁昌元夫婦廿元

李煥民合家二十元周仁佳合家廿元伍俊儒
夫婦廿元鍾國威合家廿五元張天彥合家廿
元閻瑞琪廿元周明樞夫婦廿元周崇策廿元
羅潤崇夫婦廿元
劉錄十元鄭進耀十元廖阜勝十元陳栢常合
家十元周鼎泰十五元梁文忠十五元周國合

母親十五元李光權母親十五元鍾國康
江振聲十元羅錦安合家親十五元梁万成十元
元黃劉發夫婦廿元黃國英十元羅特成夫婦十
元許啓傑合家十元許啓榮夫婦十元柯欽
華合家十元陳煥相合家十元陳美庭合家十

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪啓者：案查三月廿九日，係我洪門先烈於辛亥革命起義殉難，黃花崗節紀念日，乃我洪門光榮歷史，凡我駐加支部及各機構應於是日懸旗並集會紀念，以表追思，而重崇典。

此佈

中國洪門民治黨
駐加總支部

主委 鄭今後

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪啓者：頃接菲律賓賓洪門進步黨總部公函稱，今年舉行成立吉十五週年紀念，並編印特刊，以發揚洪家精神，現徵全加拿大洪門昆仲撰稿，以充實內容，凡洪門歷史，詩詞歌賦均可，

請寄來本總部收，彙集後，轉寄菲律賓總部，以利進行。（截稿日期：四月卅日）

此佈

中國洪門民治黨 主委：鄭今後
駐加總支部 秘書：黃國富

公元一九八五年三月十八日



中國民航 贊助

由 EAST COMBAT 全場贊助
由 鄭子、廖金山、成明九、王、王、王

四場大型歌舞粵劇





秋菊



倪惠英



王



王



王



葉偉雄

大型神怪傳奇
白蛇傳



折藝粵劇
女兒香



古典神劇
百花公主



振興喜劇
春草鬧堂



英女皇大戲院

三月廿八、廿九、三十日 下午七時半
三十一日 (日 場) 下午一時半

售票處：中華文化中心
票價：二十五元、二十元、十五元

QUEEN ELIZABETH THEATRE

MARCH 28, 29, 30. 7:30PM
MARCH 31. 1:30PM

Tickets at Chinese Cultural Centre 50E. Pender St.
\$25, \$20, \$15

Tel. 電話 687-0729

代柬

本黨社謹訂於一九八五年四月吉日「星期日」下午壹時舉行黨社第六十三週年紀念成立典禮，暨大放洪門，同日下午六時假座蓮花酒家宴具薄酌屆時敬請中國洪門民治黨駐加總支部暨各支部連維總社暨各支社洪門各級附屬機構叔伯、昆仲嬌母坤林駕臨助慶指示禮儀。馬勝榮 幸。

336 TRANQUILLE ROAD,
KALLOONS B. C. V2B 2A4

錦碌埠 民治黨
達權社 同人敬賀

全加開平總會館重要通告

公路訴：本會館因理事會向卑詩省高等法庭控訴簡業存等要求移交長期管理會館實業之財政，經法官判諭限期去年十二月廿一日全部交上法庭暫代保管，并聘請會計師核算收租及進支數目，以至影響推延本年度選舉日期。

現經理事會會議決定辦理選舉新理事工作，及時間如下：

一、定期四月七日（星期日）由上午十時至下午四時，舉行會員大會投票選舉新理事。報告會務及財政狀況，下午四時開票，宣佈選舉結果。歡迎有志競選理事之會員。由即日起每日下午一時至五時，到本會館編街四四〇號二樓辦公室簽名領取競選表格填寫，請於三月廿四日下午五時以前將填妥表格交回。截止報名競選。

三、三月廿五日至四月六日為審核及整理候選人及會員名單編印選票，暫停辦理收年費及申聯入會等手續。會務全體會員踴躍參加為荷。

全加開平總會館理事會啓

一九八五年三月十一日

\$1,000,000.00

清貨大減價

GREAT YEAREND CLEARANCE SALE

鋼琴・電子琴
三角鋼琴
全部存貨

5% - 35% OFF

ENTIRE STOCK 九五至六五折

SALES ENDS
MARCH 31ST.

TOM LEE

MUSIC CO., LTD.

952 GRANVILLE ST.

685-8471

OPEN SUNDAY
12 NOON - 5 P.M.
PARKING AT REAR

星期日照常營業：中午十二點至五點
店後有泊車位

商業

孫姪女 阿容
孫姪女 嬌嬌
孫姪女 婿 蕭國生
孫姪女 婿 金源富源
惠民惠州
姪女 淑屏
姪女 曾孫 張洪供

炳松 何容
男 蕭彭廷 陳煥強 張碧
孫 容 姪 陳煥高 月芳
周瑞麗

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花鋪
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BEY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌揮花
花園花球
花花世界
花樣美觀

預購博覽會入場券

可以獲得折扣優待

（本報訊）卑詩省之親友，如於八六年世界交通博覽會開幕前，前來卑詩省，而該省民欲先為其購票參觀博覽會者，可及早購票而獲得折扣優待。

最廉宜者將為今年五月二日至十月十三日預售之成人票。該期內購票者，票價為九十九元。如購買上述票者，須持有一張之相片。如購買三天適用之入場券，則須持有一張之相片。如購買三天適用之入場券，則須持有一張之相片。如購買三天適用之入場券，則須持有一張之相片。

二埠公立圖書館 舉辦多語語言月

（本報訊）二埠公立圖書館，為慶祝多語語言月，特於四月至五月期間，舉辦多語語言月活動。該活動包括：多語語言講座、多語語言展覽、多語語言比賽等。該活動旨在推廣多語語言文化，提高公眾對多語語言的認識。

雲南南陽總堂 定期清明掃墓

（本報訊）雲南南陽總堂，為紀念先人，特於三月廿三日（星期日）下午二時，在該堂舉行清明掃墓活動。該活動旨在弘揚孝道，緬懷先人。該活動歡迎各界人士參加。

中國風光攝影展 組團返大陸旅遊

（本報訊）中國風光攝影展，為推廣中國風光攝影藝術，特於三月廿三日（星期日）下午二時，在該堂舉行清明掃墓活動。該活動旨在弘揚孝道，緬懷先人。該活動歡迎各界人士參加。

加西捷財彩票

(WESTERN EXPRESS)

一九八五年三月二十日開獎。

十萬元中獎號碼：商品中獎號碼：

2310651 317A130

1659616 145B950

1729716 225C262

五萬元中獎號碼：122D721

2167529 200E201

1735520

如有錯誤，以彩票局公佈為準。

加西樂道彩票

(LOTTO WEST)

一九八五年三月二十日開獎。

中獎號碼：

13, 18, 27, 30,

32, 34, 47, 48,

特獎號碼：

5。

如有錯誤，以彩票局公佈為準。



詞致傑英陳席主親駕孝至

雲南南陽總堂 定期清明掃墓

（本報訊）雲南南陽總堂，為紀念先人，特於三月廿三日（星期日）下午二時，在該堂舉行清明掃墓活動。該活動旨在弘揚孝道，緬懷先人。該活動歡迎各界人士參加。

雲南南陽總堂 定期清明掃墓

（本報訊）雲南南陽總堂，為紀念先人，特於三月廿三日（星期日）下午二時，在該堂舉行清明掃墓活動。該活動旨在弘揚孝道，緬懷先人。該活動歡迎各界人士參加。

雲南南陽總堂 定期清明掃墓

（本報訊）雲南南陽總堂，為紀念先人，特於三月廿三日（星期日）下午二時，在該堂舉行清明掃墓活動。該活動旨在弘揚孝道，緬懷先人。該活動歡迎各界人士參加。

雲南南陽總堂 定期清明掃墓

（本報訊）雲南南陽總堂，為紀念先人，特於三月廿三日（星期日）下午二時，在該堂舉行清明掃墓活動。該活動旨在弘揚孝道，緬懷先人。該活動歡迎各界人士參加。

雲南南陽總堂 定期清明掃墓

（本報訊）雲南南陽總堂，為紀念先人，特於三月廿三日（星期日）下午二時，在該堂舉行清明掃墓活動。該活動旨在弘揚孝道，緬懷先人。該活動歡迎各界人士參加。

雲南南陽總堂 定期清明掃墓

（本報訊）雲南南陽總堂，為紀念先人，特於三月廿三日（星期日）下午二時，在該堂舉行清明掃墓活動。該活動旨在弘揚孝道，緬懷先人。該活動歡迎各界人士參加。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州絲苗米 一律八折 統營

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
皇冠牌 金牌 達來米 各款靚米
第一牌 大利牌 真珠牌 一律平賣

1985年度日本縱橫遊
(包括香港來回機票)
CPA Air
日本六日遊 \$1398
東京迪士尼樂園、箱根、和平公園、山中湖、富士山、皇居、明治神宮、淺草、銀座、築波科學展覽會等。
3月29日起逢星期五出發。
* 華人領隊由溫哥華出發
* 精通日語華人導遊
* 住宿一流酒店
* 供應每天早餐、兩天午餐及四天晚餐
* 香港來回機票一年有效

雲南南陽總堂 定期清明掃墓
（本報訊）雲南南陽總堂，為紀念先人，特於三月廿三日（星期日）下午二時，在該堂舉行清明掃墓活動。該活動旨在弘揚孝道，緬懷先人。該活動歡迎各界人士參加。

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
秘美澳 綠豆發行
魯國洲
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

寶翠 珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
102-88 East Pender Street, Vancouver, B.C.
溫哥華 最新翡翠鑽石設計
翡翠 K 新精工 代玉翻零 無任歡迎
鑽石 大 金 客 器 新 沽 批
玉 珍 利 首 設 切 打 批
石 珠 鍊 飾 計 磨 發

新上市 如意 餃子
冷凍 餛飩、蔥油餅
豬肉釀豆腐、糯米雞、紅燒牛腩子
開幕期間，九折優待，至三月三十一日截止
三月九日（星期六）開始營業
營業時間：週一至週六，上午十時至下午六時
如意食品公司 BEIJING DELI
地點：5556 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
(夾四十街 NOVA SCOTIA BANK 隔壁)
電話：327-1515

不論參加人數保證團團出發
代訂
香港金城假日酒店由加幣36.00起
香港海景假日酒店由加幣46.00起
台灣四日遊——只另收\$178.00加幣
台北、花蓮、太魯閣、天祥、中正紀
念堂、六福村、小人國等。
以上行程價目，全部雙入房計
詳情請查詢：
宇宙旅行社 達時旅運中心 安捷旅行社 雅威旅行社
686 W. BOARDWAY, VANCOUVER, B.C. Ph: (604) 673-8411
536 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. Ph: (604) 685-5263
10 E. PENDER, VANCOUVER, B.C. Ph: (604) 688-7886
200 E. PENDER, VANCOUVER, B.C. Ph: (604) 683-4148

梁然高等洋服
新張 特價
LEUNG YIN FASHION & TAILOR
12 W. HASTINGS ST. VAN. (ARMY & NAVY 對面)
平夾靚
定做上等全套西裝一套原價340.00特價239.00 (81折)
定做上等全毛西褲一條原價70.00特價39.50 (57折)
現成西褲五折、精造結婚禮服 承接改衫

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

快捷

FAST "A" AUTO BODY

ICBC 修理費一律七五折

車身修理



- 顧客至上
- 服務第一
- 手工最好
- 材料最佳
- 價錢公道
- 歡迎比較

- ① 免費借用 1985 年汽車
- ② 免費代辦一切 ICBC 手續
- ③ 贈送日本時款汽車椅套
- ④ 選用最優良之技術工人
- ⑤ 選用最佳之材料及燭油
- ⑥ 廉價出售新舊汽車零件及配件

快捷車身修理 - 唐人最好的汽車服務中心

唐 人 街

喜事定東街 356 號

688-8788

VISA

MasterCard